

Filipos marcachu irmānucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Filipos marcachu jutucay irmānucunaman. Filipos marca Macedonia quinranchu caycaran. Chay marcata Roma runacuna maquinchu purichiran. Unayllata Pablo chay marcaman aywaran Jesúsapa alli willapanta willapācunanpaj. Filipos marcachu Pablo willapācushanpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 16.8-40.

Jipataraj carsilchu wichgaraycaptin, Pabluta yanapānanpaj cuyachicuyninta Filipos irmānucuna apachiran. Llaquipashanta musyar, Pablo cushish cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Filipos irmānucunata allichu jurgushanpita:
Filipenses 1.1-11.

Carsilchu caycarpis waquin runa Jesúsapa alli willapanta willapācushanpita, Jesús-janan ñacajcunata shacyächishanpita: *Filipenses 1.12-30.*

Jesús alli shungu cashan-jina cawananpita:
Filipenses 2.1-18.

Timoteuwan Epafrodito yanapashanpita: *Filipenses 2.19-30.*

Jesúsapa shungunta tantiyacunanpita, shiminta wiyacunanpita, llapan runawan alli ricanacunanpita: *Filipenses 3.1-4.9.*

Cuyachicuyninta apachiptin Filipos
irmänucunapaj cushicushanpita: *Filipenses*
4.10-23.

Pablo wamayashan

¹ Filipos marca irmänucuna, Jesúspa shiminta chasquicush car, Tayta Diosnillanchipäna cawarcaycanqui. Nuwa Pablo, Washäcuj Jesúspa mandu-rurajnin cashpä Timoteuwan ishcani cartacallämü. Llapaniquita wamayaj. Mayur irmänucunapis, yanapäcujcunapis, ¿imanuyllataj juyaparacaycanqui?

² Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis lapaniquita yanapayculläshunqui. Maquinchu allilla cawaycachilläshunqui, ari.

Tayta Diosninchita alliman churashan

³ Jamcunapaj yarpärir, ni: «Taytallau Tayta, ima allish paycunawan ricsinacachimashcanqui.»

⁴ Jamcunapaj mañacur, cushishalla mañacü.

⁵ Jesúspa alli willapanta willacur puripti, sumaj shacyächimashcanqui. Unaypita-pacha mana yamacällar, yanapaycämanqui.

⁶ Chayta rurar cawanayquipaj Tayta Diosninchi camacächisha. Chaynuypis jishpichishunayqui-raycur Washäcuj Jesús cutimunanan junajcaman yanapäshunquipaj.

⁷ Jamcunata llapan shungüwan llaquij. Imaypis yarparaycäshayquim. Llaquipämashpan Tayta Diosninchi cáchacamasha. Chaymi Jesúspa alli willapanta willapäcur puriptipis, auturdäcunapa ñaupanchu chapacuptipis, carsilchu

wiĥgarächimaptinpis mana jungamanquichu. Mana caĥarimanquichu.

⁸ Llaquishajta Tayta Diosninchipis musyan. Washäcuj Jesús alli ricamashanchi-jina jamcunatapis alli ricaj.

⁹ Chaymi Tayta Diosninchita mañacapü: «Taytallau Tayta, Filipos marca irmänucunata yanapaycullay. Llaquinacuyta sumaj yaĥacunman. Shimiquita sumaj tantiyacunman. Shunguyqui munashannuy cawanman.

¹⁰ Ima captinsi, imaman ĥayaptinsi, manchapacullar cawanman. Maquiquiĥu cawar, juchata mana aparicunmanchu. Chaynuy cawar Washäcuj Jesús cutimuptin, pipis mana tumpanganachu: «Filipos irmänucuna jucha-sapa» nir.

¹¹ Washäcuj Jesús yanapaptin, cuyay-munaypaj cawanga. Alli cawaptin, llapan runa alli ñawinpa ricashunquipaj. Alliĥu jurgushunquipaj» nir.

Washäcuj Jesús cawachicuj cashan

¹²⁻¹³ Irmänucuna, carsilman ĥayaptisi, Washäcuj Jesússpa alli willapanta willacushäta llapan runa mayasha. Rimay puriptin, mandajta täpaj murucunapis, llapan pampa runacunapis mayasha.

¹⁴ Carsilarashäta mayar irmänunchicuna llapan-yupay shacyäcur, Tayta Diosninchiman sumaj yupachicun. Mana manchacullarna may-ĥayĥüpis Washäcuj Jesússpa shiminta willacurcaycan.

¹⁵ Waquin irmänucuna nuwata apärimar, Washäcuj Jesússpa shiminta willacuycan. Waquinmi ichanga alli shungu car willacäshiman.

16 Alli shungucuna llaquipämashpan willacäshiman: «Jesúspa alli willapanta willacushan-janan wíchgachisha» nir.

17 Waquinmi ichanga llallipamayta munallar, allíchu llucshiyta munallar, Washäcujpa shiminta willacurcaycan. Llaquish wíchgarcaycaptisi, jagayächimayta munarcaycan.

18 Imata ruracuptinsi, mana llaquicüchu. Janan shungulla willacurpis, llapan shungunwan willacurpis, Washäcujpa shiminta willacurcaycan. Chaypita shungüpis achicyacäcusha. Sumaj-sumaj cushicü.

19 Ima allish Tayta Diosninchita mañacapaycämanqui. Espíritu Santu shacyächimaptin carsiléchu caycarsi, allíchu llucshishaj.

20 Pingayman échuramänantapis mana camacächingachu. Manchäga imaypis alli ricamashan-jina cawarpis, wañurpis, llapan ricay Washäcuj Jesústa allíchu jurgushaj.

21 Nuwaga Washäcuj Jesúspa maquinéhümi cawä. Pay-janan runacuna wañuchimaptin, alli cawayta tarishaj.

22 Cay pachaéchu cawashäcaman may-chaychépis Tayta Diosninchipa shiminta willacunä. Ichanga ishcayta yarpaycä.

23 Ishcayta yarpashäpis alli. Wañurga, Washäcuj Jesúspa ñaupanman éhayashaj. Paywan tincuyta sumaj munä.

24 Jamcuna-raycur cawaptäpis, alli canga.

25 Chayta musyar, jamcunawan juturayta munä. Shacyächishayqui Tayta Diosninchiman sumaj yupachicur cushishalla cawanayquipaj.

26 Cutimupti shunguyqui achicyacäcuptin, Washäcuj Jesústa alliáhu jurgunquipaj.

Washäcuj Jesúspa shimin nishannuylla cawananchipaj

27 Irmánucuna, carsilpita caácharimaptinpis, mana caácharimaptinpis, Washäcuj Jesúspa alli willapanta wiyacárinquiman. Juc shungulla cawanquiman. Ima-imata ruranayquipäpis sumajraj parlanacunquiman. Maqui-maquilla Tayta Diosninchipa shiminta sumaj willapäcunquiman.

28 Chiquicujcunata ama manchacunquichu. Mana manchacunayquipaj Tayta Diosninchi shacyächishuptiqui, ñacayman aywananta tantiyacunga. Jamcunatam ichanga Tayta Diosninchi washähunquipaj.

29 Paymi Washäcuj Jesúsman yupachicunayquipäpis, Jesús-janan ñacanayquipäpis camacächisha.

30 Washäcuj Jesúsman yupachicuptinchi, runacuna ñacaycächimanchi. Ñaupatapis ñacashäta willarajnam. Cananpis jinalla ñacashäta musyanqui.

2

Washäcuj Jesústa ricacushun

1 Washäcuj Jesúsmi ichanga shacyächimanchi. Llaquipämaptinchi, mana manchacunchinachu. Espíritu Santu shacyächimaptinchi, juc shungulla cawaycanchi. Llaquipänacur, alli ñawinchiwan ricanacunchi.

2 Chaymi cushish cawanäpaj alliáhu jurgamanquiman. Juc shungulla cawanquiman. Sumaj

llaquipänacunquiman. Tayta Diosninchita manchapacur cawanquiman.

³ Pampaman éhuranacullar imatapis ama ruranquichu. Ama apârinacunquichu. Ama alli-tucunquichu. Pitapis ama pampaman éhuranquichu. Manchäga alli ñawiquiwan ricanacunquiman.

⁴ Quiquillayquipaj imatapis ama ashinquichu. Manchäga llaquinacärir-llaquinacärir cawanquiman.

⁵ Llapanchipis Washäcuj Jesúsman yupachicur, llupillanpa aywashun.

⁶ Payga quiquin Tayta Diosninchi cashpan mana alliéchu llucshiytachu ashiran.

⁷ Manchäga munayniyuj cayninta jaguiycuran mandu-ruraj cananpaj, pampa runa cayman éhayananpaj.

⁸ Runa cashpan Tayta Diosninchipa shiminta sumaj wiyacuran.

Runacuna pingayman éhuraptinsi, ruséchu wañuchiptinsi, wiyacuran.

⁹ Chaypis munayniyuj cayman Tayta Diosninchi éhuran.

Payman pipis mana tincunchu.

¹⁰ Canan llapan runa Jesústa alliéchu jurgunga.

Janaj pachaéchu cawajcunapis, cay pachaéchu runacunapis,

wañushcunapis alliéchu jurgunga.

¹¹ Llapan auninga:

«Tayta Diosninchi alli ricash caycullächun.

Payga Washäcuj Jesústa cáchamuran.

Jesúspa maquincháuna cawaycanchi.

Payga Tayta Diosninchim» nir.

¹² Wawallau, wiyacujmi canqui. Jishpichish caycäshuptiqui, llapan shunguyquiwän Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunquiman. Iwal juyaptinchisi, caručhu captisi, Tayta Diosninchipa shiminta wiyacärinquiman.

¹³ Shungun munashanta ruranchipaj quiquin Tayta Diosninchi shacyaycächimanchi. Payta manchapacur cawananchipäpis quiquin yanapaycämanchi.

¹⁴ Mayganiquipis ama jamurpänacunquichu. Ama jayapänacunquichu.

¹⁵ Chaura pipis mana jurgapäshunquichu: «Juchaçu arun» nir. Llapän runa juchata aparicullar cawaptinsi, Tayta Diosninchipa wawan cayar, manchapacur cawashun. Llapän ricacunapaj alli cawashun.

¹⁶ Chayraj waquin runapis Tayta Diosninchi-man yupachicunga. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta ama jungashunchu. Washäcuj Jesús cutimuptin, cushicushaj: «Allipämi willapashcä» nir.

¹⁷⁻¹⁸ Shiminta wiyacuptiqui, shungun munashanta ruraptiqui, Tayta Diosninchipa shungunpis jatunpa cushicunga. Nuwatapis willacushä-janan runa wañuchimaptinsi, ama llaquicunquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurär, llapanchi cushicushilla cawashuwan.

Pablo cáchacushancuna

¹⁹ Alli cawashayquita musyar, jatunpa cushicushaj. Chaymi imanuy cawashayquita musyayta munar, irmänunchi Timoteuta cáchamushaj; ichanga Tayta Jesús camacächiptinraj.

20 Timoteuwan sumaj yačhänacü. Jamcunatapis mana jungashunquichu.

21 Waquin runam ichanga quiquillan allíchu llucshiyta ashin. Washäcuj Jesús yarpashanta mana imasi jucunchu.

22 Timoteo alli shungu cashanta musyanqui. Jesús pa alli willapanta willapäcupti, purishillamasha. Wawä-yupay imačhüpis yanapämasha.

23 Carsilpita llucshinätapis, mana llucshinätapis musyarir, jucla Timoteuta cačhamushaj.

24 Chaypis sumaj Tayta Diosninchiman yupachicü. Carsilpita cačharimaptin, quiquirämi ricashayqui.

25-26 Irmänucuna, ima allish Epafrodituwan imasi pishimajcunata apachillämushcanqui. Payga sumaj yanapämasha. Shungümanpis tincusha. Cananga imanuy cawashantapis musyanayquipaj cačhaycämü. Epafrodito sumaj llaquipäshunqui. Chaymi: «Jishya charimashanta mayar, Filipos irmänucuna llaquicuycanéchi» nir cutimuyta munaycan.

27 Rasunpa jishya sumaj charisha. Tayta Diosninchim ichanga llaquipar allchacächisha. Alläpa llaquicunäpita wañunantapis mana camacächishachu.

28 Chaymi jamcunapis Epafrodituta ricar, cushicunayquipaj cačhaycämü. Shunguyqui cushiriptin, nuwapis jatunpa cushicushaj.

29 Čhayamuptin, alli ricanqui. Cutimunanjaj Tayta Diosninchim camacächisha. Chaymi paytapis, waquin willacujcunatapis allíchu jurgushuwan.

³⁰ Epafrodito jishya chariptinsi, shiminta mana chapacushachu. Jamcuna mana camäpacuptiqui, nuwatapis wañuy-cawaymi ricamasha. Llapantapis rurasha Washäcuj Jesúspa shiminta willacurmi.

3

¹ Irmäncuna, llapaniquita llaquij. Ima captinpis, Tayta Diosninchipa maquinchu cawar, shacya-shacyalla cawanquiman.

Moiséspa shiminta charcuyta munajcunata piñapashan

Mayna cartacamush carsi, yarpächipaycäshayqui sumaj tantiyacunayquipaj.

² Pantachicuj Israel runacunapa shiminta ama chasquipanquichu. Paycuna: «Moiséspa shiminta charcushäpitam alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricaman» nir jürucurcaycan.

³ Chaypis alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi shiminta wiyacushallanchipita, Washäcuj Jesústa taytachacushallanchipita. Mana jananchita jürucushanchipitachu alli ñawinwan ricamanchi. Manchäga Espíritu Santu shacyächimaptinchi, Washäcuj Jesústa allíchu jurgushallanchipita alli ñawinpa ricamanchi.

⁴ Alli cashäta jurgapayta munapti, pipis mana aypämanmanchu.

⁵ Israel casta capti, pusaj junajyujllata jürumaran. Benjamínpa willcanmi caycä. Llapan auquillücuna Israel runa caran. Moiséspa shiminta charcuyta munar, fariseu runacunaman jillicurä.

⁶ Allíchu llucshiyta munar, Jesústa éhasquicuj irmánucunata jaticacáhar ushyarä. Moiséspa shimintapis llap-llapanta écharcurä.

⁷ Ñaupata yačhaj cashalläman yupachicurä. Cananmi ichanga Washäcuj Jesúsman yupachicü.

⁸ Yačhaj carpis, cushicuyta cushicurä. Quiquin Tayta Jesucristuwan yačhänacurmi ichanga, sumaj-sumaj cushicü. Cushicushäga imawanpis mana tincunchu. Unay Tayta Diosninchiwan alli ricanacuyta munar, Moiséspa shiminta llap-llapanta écharcurä.

⁹ Chaypis cananraj rasun-cajta tantiyacushcä. Washäcuj Jesúsman yupachicuptiraj, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricaman; mana Moiséspa shiminta éharcushäpitachu. Chaymi Washäcuj Jesúsma maquincháuna cawä.

¹⁰⁻¹¹ Runa Washäcuj Jesústa ñacachiptinsi, wañuchiptinsi, Tayta Diosninchi cawarachimusha. Nuwata ñacachimaptinsi, wañuchimaptinsi, Jesús-jina éhasquicushaj. Wañushcuna cawarimuptin, Tayta Diosninchi cawarachimänantapis yupachicü. Chaynuypa Washäcuj Jesúsman sumaj yačhänacushaj.

¹² Irmánucuna, mana alli-tucuytächu: «Jesúsman tincü. Juchaynajna caycä» nir. Manchäga Washäcuj Jesúsman yupachicuytä. Llapinpa puriytä. Cawashannuy cawaytä. Maquincháuna puriytächiman.

¹³ Irmánucuna, quiquilläpita mana Jesúsma llupinpa sumaj-sumaj purimanachu. Chaymi llapantapis jipaman jaguiycur,

¹⁴ payllamanna yupachicü. Janaj pachaman-

pis Tayta Diosninchi éhayachimäshunpaj. Washäcuj Jesúsman yupachicushanchipita alli cawayman éhuramäshunpaj.

¹⁵ Tayta Diosninchipa maquinéchu cawaycar, shungunchi munashanta ama rurashuwanchu, Manchäga Jesúsmana yupachicushuwan. Apaycächänacuptinchisi, llapanta tantiyachimäshunpaj.

¹⁶ Ima captinpis, Tayta Diosninchipa shiminta sumaj wiyacushuwan.

¹⁷ Irmänucuna, imanuy cawashätapis sumaj ricacamanquiman. Wiyacuj irmänunchicunatapis ricacunquiman.

¹⁸ Chiqui runacunapita mayna willapashcaj. Paycuna Washäcuj Jesússta pampaman éhuran. Washämänanchi-raycur ruséchu wañuyman éhayash caycaptinsi, chiquin. Chaymi canan wigüipawanraj yapay yarpärachij.

¹⁹ Paycuna juchata aparicullar cawan. Paéhallanta ashin. Juchata rurarpis, asicácharraj cawan. Mana pingacunchu. Imayllapis juchata aparicushanpita ushyacayman éhayangapaj.

²⁰ Nuwanchim ichanga Tayta Diosninchipa wawan caycanchi. Janaj pachaman Washäcuj Jesús shuntacamänallanchita shuyarpaycanchi.

²¹ Payga wañuj cashanchipita mana imaysi wañunanchipäna camacächinga. Llap-llapantapis ruranga munayniyuj cashpan quiquin-niraj cawananchipaj.

4

¹ Chaymi wawallau, allíchu jurgamashayquipita jatunpa cushicü. Llapaniquita llaquij. Sumajmi watucuyta munä. Jamcunapita Tayta Dios-

ninchipis alli ñawinwan ricaycäman. Wawallau, chaymi shungun munashannuy cawashayquijina mana yamacällar Washäcuj Jesúspa maquilanču cawanquiman.

² Washäcujman yupachicushpan mama Evodipis, mama Síntiquipis ama apaycächänacuchunchu.

³ Paycuna Clemente-ima, waquin irmänunchi-ima sumaj yanapämaran Jesúspa alli willapanta willapäcupti. Chaymi alli ricanacunapaj sumaj yanapanquiman. Paycunata Tayta Diosninchi ricisiraycan. Maquinču imaycamanpis cawangapaj. Acta librunču jutincunapis isquirbiraycan.

Irmänucuna cushicunan

⁴ Chaymi Tayta Diosninchipa maquinču cawaycar, imaypis cushishalla cawanquiman. Ama llaquicunquimanachu.

⁵ Pï-maytapis llaquipanquiman. Washäcuj Jesús warasi-chicasi cutimungapäna.

⁶ Ima captinpis, alläpa ama yarpaçhacunquichu. Pishipacur-imarga, Tayta Diosninchita mañacunqui. Imallata tarichishuptiquipis, cushishalla éhasquicärinqui.

⁷ Washäcuj Jesúspa maquinču cawar payllaman yupachicur, Tayta Diosninchi allilla cawaycächishunquipaj. Shunguyqui jasillaman éhayashantapis tantiyayta mana atipanquipächu.

⁸ Irmänucuna, sumaj yarpaçhacushun. Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawashun. Alli shungu cashan-jina cuyaymunaypaj cawashun. Shungunman tincushalanta imatapis rurashun. Camacächishannuylla

purishun. Alli ñawinwan ricamashanchi-jina runa-masinchitapis allí ricashun. Ricay ñawinchüpis manchapacullar cawashun. Imaypis runa-masinchipa ricay ñawinchu allillata rurashun. Chaynuy cawaptinchi, runacunapis alliman éhuramäshun.

⁹ Willapashajta, tantiyachishajta ama junganquichu. Ricamashayquita ruraptiqui, willapashajta wiyacuptiqui, llaquipäcuj Tayta Diosninchipis mana cácharishunquipächu. Manchäga maquinéhüna allilla cawachishun-quipaj.

Pablo cushicushan

¹⁰ Irmänucuna, ima allish yarpäramashcanqui. Tayta Diosninchi camacächiptin, yanapämashcanqui. Ñaupata yanapämayta mana camäpacushcanquichu. Cananmi ichanga mana jungamashayquita musyä.

¹¹ Mana pishipacurchu rimaycä. Taripacushalläwan cawayta yačhacashcänam.

¹² Puchuy-puchuychu cawaytapis, pishipacuychu cawaytapis yačhacashcä. Micuy jananchu cawaytapis, yargaychu cawaytapis yačhacashcä.

¹³ Washäcuj Jesús shacyächimaptin, llapantapis íchipü.

¹⁴ Chaypis pishipacupti yanapämar, allita rurashcanqui.

¹⁵ Tayta Diosninchipa shiminta willacur Macedonia quinranpita aywacupti, jamcunalla yanapämashcanqui. Waquin marcachu jutucaj

irmänucunam ichanga mana ricamashachu. Imallawanpis mana yanapämashachu.

¹⁶ Tesalónica marca quinranchu willacur puripti, pishipacurä. Chaypis mana pipis yanapämashachu. Jamcunam ichanga ishca-y-quimsa cuti apachillämushcanqui.

¹⁷ Cananpis mana yapay apachimunayquita munarchu rimaycä; manchäga yanapämashayquipita Tayta Diosninchi sumaj yanapäshunayquita munar.

¹⁸ Nuwa llapanta sumaj ricaycä. Imapis mana pishimanchu. Ima allish Épafrodituwan apachillämushcanqui. Cananga imapis mana pishimanganachu. Apachimushayquita quiquinta jarashayquita-yupay Tayta Diosninchi cushishalla chasquisha.

¹⁹ Washäcuj Jesús washämänanchi-raycur jamcunatapis Tayta Diosninchi sumaj tarichishunquipaj. Payga munayniyuj. Llapanchi maquinchu cawaycanchi.

²⁰ Chaymi Tayta Diosninchita imaycamanpis alliman churayculläshun. Allilla ricayculläshun. Chaynuy caycullächun.

Cartapa ushyanan

²¹⁻²² Irmänunchicunata llapantam wamayapämay, ari. Paycunapis Washäcuj Jesúsman sumaj yupachicun. Purishimaj irmänunchicunapis llapanmi wamayäshunqui. Roma mandajpa wasinchu aruj irmänunchicunapis wamayäshunqui.

²³ Washäcuj Jesús llapaniquita yanapayculläshunqui, ari. Chayllana.

Mushug Testamento
New Testament in Quechua, Pano Huánuco
(PE:qxh:Quechua, Pano Huánuco)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Pano Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Pano Huánuco

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

7054d98c-7632-5339-9ee8-560fc45d86cd